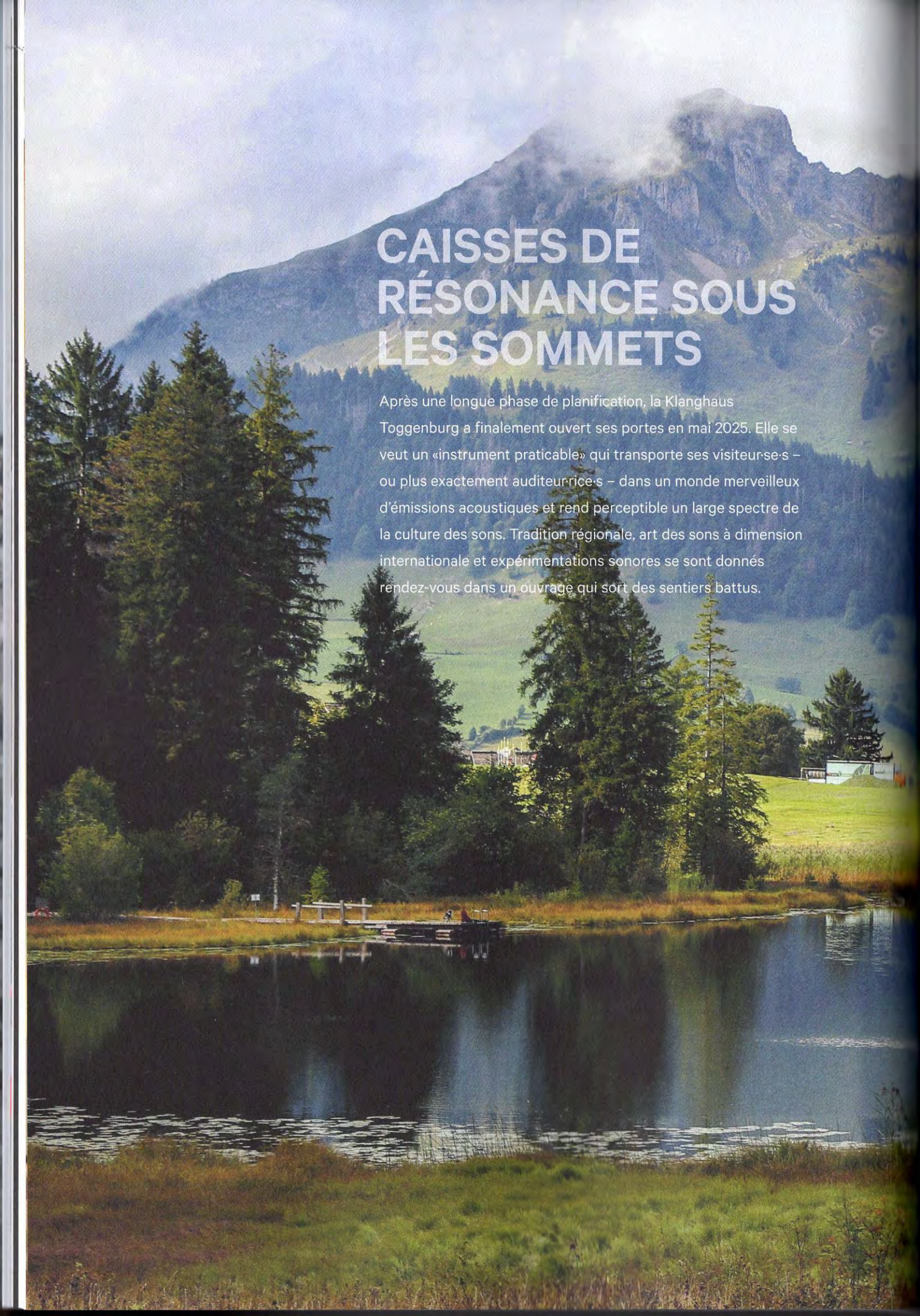


swiss arc mag



NEUE NARRATIONEN

NOUVELLES NARRATIONS



CAISSES DE RÉSONANCE SOUS LES SOMMETS

Après une longue phase de planification, la Klanghaus Toggenburg a finalement ouvert ses portes en mai 2025. Elle se veut un «instrument praticable» qui transporte ses visiteur·se·s – ou plus exactement auditeur·rice·s – dans un monde merveilleux d'émissions acoustiques et rend perceptible un large spectre de la culture des sons. Tradition régionale, art des sons à dimension internationale et expérimentations sonores se sont donnés rendez-vous dans un ouvrage qui sort des sentiers battus.

Staufer & Hasler Architekten, Klanghaus Toggenburg, Unterwasser



RESONANZKÖRPER UNTER BERGGIPFELN

Nach einer langen Planungszeit konnte das Klanghaus Toggenburg im Mai 2025 eröffnet werden. Es präsentiert sich als «begehbare Instrument», das Hörwillige in eine wundersame Welt akustischer Emissionen entführt und ein breites Spektrum der Klangkultur erlebbar macht. Regionale Tradition, internationale Tonkunst und Klangexperimente treffen sich in einem ungewöhnlichen Bauwerk.

Text | Texte Manuel Pestalozzi

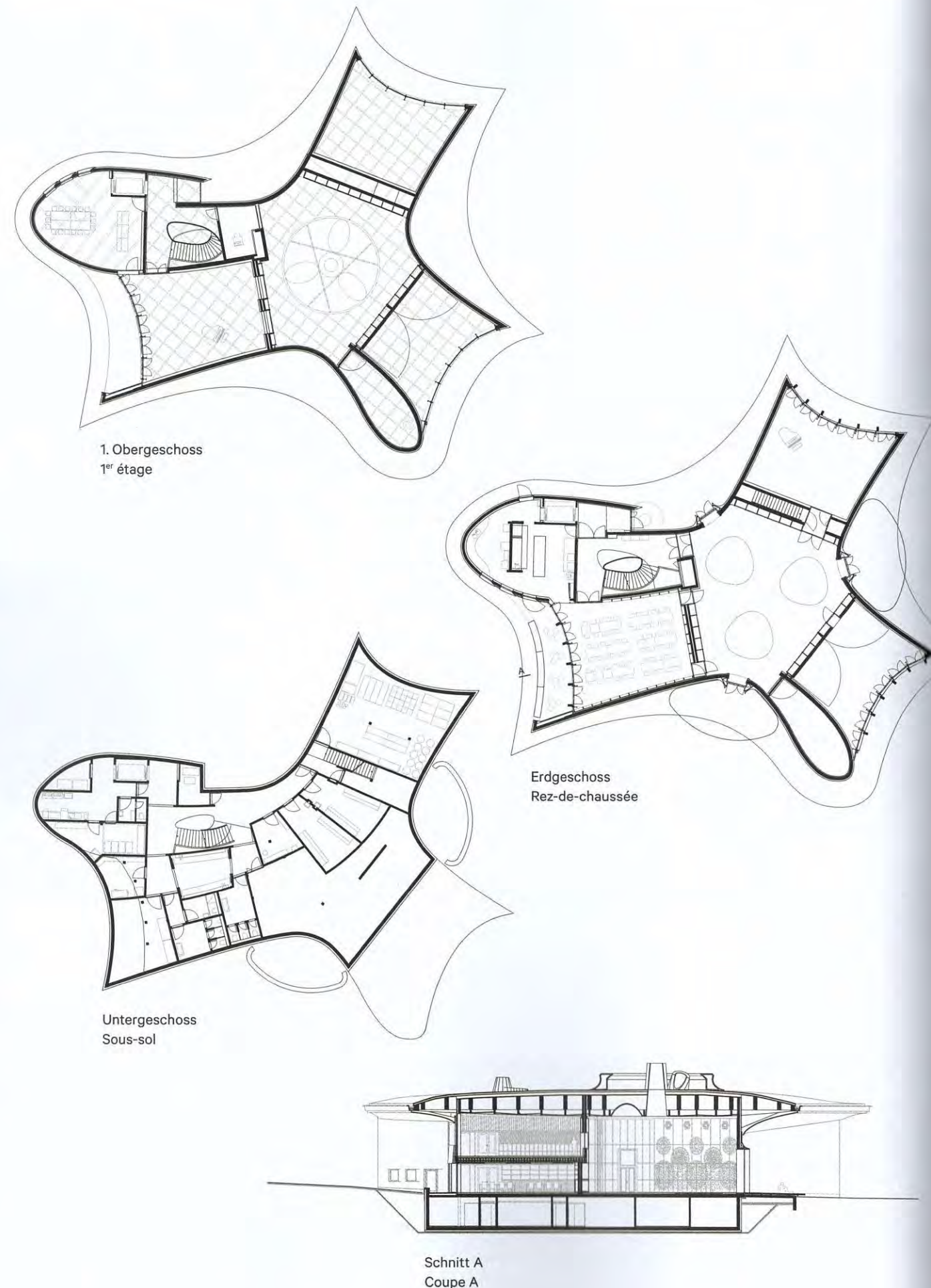


Foto vorherige Doppelseite |
Photo double-page précédente
Ralph Brühwiler

**Übersetzung ins
Französische | Traduction
en français**
François Esquivié

Fotos | Photos
Roland Bernath +
Jörg Himmelreich + Ralph
Brühwiler

**Architektur |
Architecture**
Marcel Meili, Meili, Peter
Architekten

**Weiterentwicklung und
Umsetzung ab 2012 |
Développement et mise
en œuvre dès 2012**
Staufner & Hasler

**Standort |
Emplacement**
Vordere Schwendstrasse
61, Unterwasser

**Bauherrschaft |
Maître d'ouvrage**
Kanton St. Gallen

Landschaft | Paysage
Vogt

**Klangberatung |
Sonorisation**
Andres Bosshard

**Raumakustik |
Acoustique**
Kuster + Partner

**Baumanagement |
Gestion du bâtiment**
Bauseits Partner

**Tragwerkplanung |
Conception de la
structure**
SJB Kempter Fitze

**Bauphysik + Bauakustik |
Physique + acoustique
du bâtiment**
Mühlebach Partner

**Geschossfläche | Surface
de plancher**
1647 m²

**Kosten (BKP 1–9) | Coûts
(CFC 1–9)**
CHF 19,3 Mio

Umsetzung | Réalisation
2022–2025

Zwischen Kultur und Geografie besteht ein unmittelbarer Zusammenhang. Im neuen Klanghaus wird dieser besonders greifbar: Es spiegelt die Empfindungswelt des Toggenburgs wider und ist zugleich ein Versuch, das touristisch bislang eher als Geheimtipp gehandelte Tal stärker auf der touristischen Landkarte zu verankern.

Denn die Region ist landschaftlich überaus reizvoll. Der Name der Talschaft rührt von einem längst ausgestorbenen Adelsgeschlecht und deren Stammsitz her. Um seine politische Zugehörigkeit wurde in der fernerer Vergangenheit oft gestritten. Das vergleichsweise weite, mit natürlichen Terrassen versehene Haupttal wird von der Thur durchflossen. Im oberen Teil, wo sich das Klanghaus auf dem Gebiet der Gemeinde Wildhaus-Alte St. Johann befindet, verläuft das Tal von Ost nach West, zwischen den Hochgebirgsketten des Alpstein und der Churfirsten. Weil das Toggenburg während der Wintersportsaison von jenen, die aus der Region Zürich ins Bündnerland fahren, gerne als Ausweichroute jenseits der Churfirsten genutzt wird, wenn die Autobahn entlang des Walensees verstopft ist, gilt das Tal den meisten dennoch nur als «Ort am Wegrand». Das Klanghaus ist eine von verschiedenen Massnahmen, diese Wahrnehmung zu verändern.

Traditionell wird im Toggenburg Alpwirtschaft betrieben. Die kulturelle Verwandtschaft zu Nachbarregionen, wie etwa dem Appenzellerland, ist evident. An den Wasserläufen siedelten sich Industriebetriebe an, seit dem 20. Jahrhundert bemühte sich die Talschaft auch um den Tourismus, wobei man schwerpunktmässig vor allem inländische beziehungsweise regionale Kundschaft im Visier hatte. Mit der fortschreitenden Deindustrialisierung und dem allgemeinen Strukturwandel ging die Suche nach einer aktualisierten Fremdenverkehrsidentität einher. Sie löste in den vergangenen Jahren zahlreiche Aktivitäten aus. So ist das Entstehen des Klanghauses als Teil einer gemeinschaftlichen Anstrengung zu sehen, dem Toggenburg eine zeitgemässe Identität zu verleihen und es auch ökonomisch fit für die Zukunft zu machen.

GERÄUSCHVOLLER AKTIVISMUS

Initiator und eigentlicher Schöpfer des Klanghauses Toggenburg ist der Primarlehrer Peter Roth, der lange die Gesamtschule Bühl in der Gemeinde Nesslau von Wildhaus rund 15 Kilometer talabwärts gelegen, leitete: «Zwischen 1968 und 1973 holte ich

Culture et géographie sont étroitement liées, ce que la Klanghaus (ou maison des sons) rend parfaitement palpable: elle est tout à la fois un reflet du monde sensible du Toggenburg et la tentative d'ancrer sur la carte touristique une vallée jusque-là considérée comme une destination secrète.

Rien d'étonnant à cela car les paysages y sont magnifiques. Le nom de la vallée est lié à une lignée aristocrate issue de la région et éteinte depuis longtemps. Son appartenance politique a fait l'objet, il y a longtemps de cela, de nombreuses querelles. La vallée mère, constituée de terrasses naturelles plutôt larges par rapport aux vallées secondaires, est traversée par la Thur. Sa partie amont, où se trouve la commune de Wildhaus-Alte St. Johann sur laquelle se situe la Klanghaus, est orientée est-ouest et enclavée entre les hauts sommets des chaînes de l'Alpstein et de Churfirsten. Pendant la saison de sport d'hiver, le Toggenburg est un itinéraire bis qu'empruntent les zurichois-e-s se rendant aux Grisons afin d'éviter les bouchons sur l'autoroute longeant le Walensee, ce qui vaut à la vallée sa réputation de lieu «en marge». La Klanghaus est l'une des mesures visant à changer cette perception.

L'économie traditionnelle du Toggenburg est alpestre. La proximité culturelle avec d'autres régions voisines telles que l'Appenzell est évidente. L'industrie s'est installée le long des cours d'eau et depuis le 20^{ème} siècle les vallées tentent de profiter du tourisme, en visant principalement une clientèle nationale voire régionale. Depuis la désindustrialisation et plus généralement le changement structurel, on essaye d'attirer une clientèle plus internationale. Cette nouvelle ouverture est d'ailleurs à l'origine de la création de nombreuses activités ces dernières années. On peut donc dire de la Klanghaus qu'elle est une partie d'un effort commun visant à donner au Toggenburg une identité contemporaine et à préparer la région économiquement parlant aux années à venir.

UN ACTIVISME BRUYANT

L'initiateur et véritable fondateur de la Klanghaus Toggenburg est un instituteur de primaire, Peter Roth. Longtemps directeur de l'école Bühl à Nesslau, une commune éloignée de 15 kilomètres de Wildhaus en contrebas, il raconte: «vivant à Zurich entre 1968 et 1973, j'y ai suivi une formation de musicien, découvert la vision d'un monde égalitaire et paisible, constaté



Ist das Isfahan-Tor geöffnet, gibt der zentrale Raum den Blick auf den Schwendisee frei.

Une fois le portail d'Ispahan ouvert, l'espace central laisse apparaître le lac de Schwendi.

Topfdeckelrohlinge laden bei der Eingangstüre ein, en passant Klänge zu erzeugen. Und die oxsen-roten Vertäfelungen des Treppenhauses verweisen auf typische Farbschemas bei Toggenburger Häusern.

Les couvercles de casseroles de la porte d'entrée invitent à produire des sons en passant. Et les lambris rouge boeuf de la cage d'escalier font référence à la palette de couleurs typique des maisons du Toggenburg.

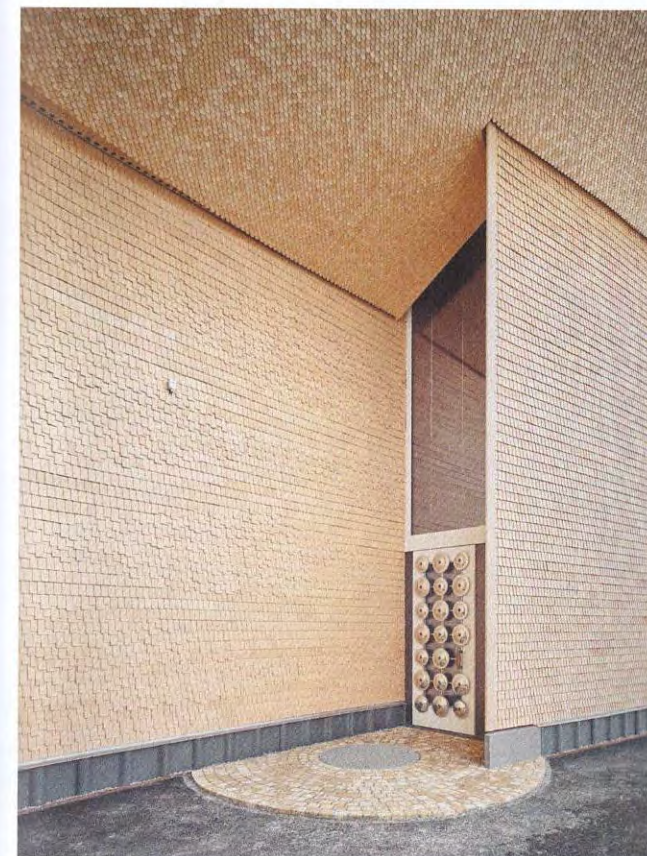
Fotos | Photos
Roland Bernath

mir in Zürich das Handwerk als Musiker, die Vision einer gerechten und friedlichen Welt, die Einsicht, dass wir ökologisch über unsere Verhältnisse leben, und spürte meine Faszination für das Thema Klang», schreibt er auf seiner Website. Diese Visionen und Einsichten aus Zürich waren ausschlaggebend für die Schaffung der Stiftung Klangwelten im Toggenburg. Ihr Ziel ist es, die lebendige musikalische Tradition der Talschaft zu vermitteln. Zum Angebot der Stiftung gehören unter anderem die Klangschmiede in Alt St. Johann, wo traditionelle Schellen hergestellt werden und der Klangweg: Dieser führt von der Alp Sellamatt über den Itios und um den Schwendisee ins Wildhauser Oberdorf. Unterwegs trifft das Wandervolk auf 27 Skulpturen, mit denen Klang erlebbar ist.

Das Klanghaus Toggenburg liegt am Nordufer des Schwendisees. Der Teich – eigentlich sind es zwei miteinander verbundene – befindet sich an der südlichen Talflanke oberhalb von Wildhaus auf 1160 Metern Höhe. Er liegt in einer Mulde zwischen den Bergzügen Gamserrugg und Chäserrugg. Peter Roth und Gleichgesinnte kauften hier 1993 das etwas heruntergewirtschaftete Hotel Seegüetli aus den 1930er-Jahren, verwandelten es in ein Kulturhotel und veranstalteten Klangkurse. Das Hotel musste nun dem Klanghaus wei-

que nous vivons au-dessus de nos moyens en termes écologiques, et senti une fascination pour les sons». Cette période zürchoise de visions et de découvertes est au fondement de la création de la fondation Klangwelt Toggenburg (Toggenburg, monde des sons), qui s'est donnée pour mission de transmettre la tradition musicale vivante de la communauté de vallée en question. La fondation regroupe notamment la fonderie de sons à Alt St. Johann, où sont produites de manière traditionnelle des cloches, et le chemin des sons – un itinéraire menant à la découverte de 27 sculptures permettant d'expérimenter le son – qui mène de Alp Sellamatt jusqu'au village de Wildhauser Oberdorf après avoir gravi le Itios et longé le Schwendisee.

La Klanghaus Toggenburg est construite sur la rive au nord du Schwendisee. L'étang – qui est en fait constitué de deux étangs reliés l'un à l'autre – se situe à 1160 mètres sur le flanc sud de la vallée, et domine Wildhaus. Elle se dresse sur une dépression entre le Gamserrugg et Chäserrugg. En 1993, Peter Roth et quelques autres personnes animées de la même passion achetaient un hôtel désaffecté construit dans les années 1930, le Seegüetli, qu'ils transformaient en hôtel culturel offrant des cours liés aux sons. En lieu et place de l'hôtel se tient aujourd'hui la Klanghaus, un bâ-



chen. Der Ersatzneubau liefert der Ursprungsidee Peter Roths eine dem Ort und dem Thema angemessene architektonische Entsprechung.

Der Weg zum schliesslich realisierten Bauwerk war allerdings dornig. Der Kanton wurde als Finanzierer ins Boot geholt. Er ist jetzt auch der Eigentümer des Klanghauses. 2008 erteilte die St.Galler Regierung Peter Zumthor einen Direktauftrag für die Planung des Gebäudes über drei Millionen Franken. Das Verwaltungsgericht piffte ihn allerdings zurück, weil der Kanton das öffentliche Vergaberecht missachtet hatte. Es reagierte auf Rekurse von Architekt*innen und Architekturverbänden aus der Region St. Gallen. Im Jahr 2010 wurde dann ein Thesenwettbewerb durchgeführt, an dem sich Peter Zumthor nicht beteiligte. Das Rennen machte das Zürcher Architekturbüro Meili, Peter. Bedingt durch Marcel Meilis schwere Erkrankung waren ab 2012 Staufer & Hasler aus Frauenfeld an der Entwurfsarbeit beteiligt. Nachdem im St. Galler Kantonsrat 2016 fünf Stimmen für die erste Vorlage des Klanghauses fehlten, wurde das Konzept überarbeitet. Am 30. Juni 2019 bewilligten die St. Galler Stimmbürger mit 53,7 Prozent Ja-Stimmen den benötigten Baukredit von CHF 22,3 Millionen. Der Kanton beteuerte, dass das grundlegend überarbeitete Betriebskonzept auf die gesamte Region ausgerichtet sei. «Das Klanghaus steht nicht alleine in der Landschaft», versicherte er den Bürger*innen in der Abstimmungsbroschüre. Dank der Ausrichtung auf das Thema Klang sei der Bau in sein Umfeld eingebunden und trage dazu bei, den sanften Tourismus im Toggenburg nachhaltig zu fördern. Entscheidend für das Volks-Ja war die Errichtung eines Fonds mit Spenden von Privaten und Institutionen, welcher den Betrieb des Klanghauses langfristig sichert. Nach Marcel Meilis Tod im selben Jahr vollendeten Staufer & Hasler das Projekt, wobei sie versuchten, es in Meilis Sinne umzusetzen.

HÖLZERNE PARABOLWÄNDE

Das zweigeschossige, unterkellerte Klanghaus steht als Solitär auf einer sanften Kuppe zwischen dem Weiher und dem Hang, der nach Wildhaus hinabführt. Über dem Boden handelt es sich um einen Bau aus heimischem Holz. Die umlaufende Traufe des vorkragenden, sanft geneigten,

timent dont on peut dire qu'il est une analogie architecturale de l'idée initiale de Peter Roth, adaptée au lieu et à la thématique.

Le chemin menant jusqu'à la réalisation de l'ouvrage s'est toutefois révélé épineux. On a demandé au Canton d'en assurer le financement, qui est aujourd'hui propriétaire de la Klanghaus. En 2008, le gouvernement St. Gallois confiait à Peter Zumthor un mandat direct de planification de 3 millions de francs. Mais le tribunal administratif, réagissant par suite de recours émanant d'architectes et d'associations d'architectes de la région de St. Gall, rappelait à l'ordre le Canton pour avoir outrepassé le droit d'attribution de marchés publics. Le concours organisé en 2010, auquel Peter Zumthor ne participait d'ailleurs pas, récompensaient les zurichois Meili Peter. En 2012, suite à la grave maladie contractée par Marcel Meili, le bureau Staufer & Hasler de Frauenfeld participait activement à la conception du projet. Le concept était finalement reformulé après qu'il a manqué cinq voix au Parlement cantonal St. Gallois-e-s pour valider la première version. C'est finalement le 30 juin 2019 que les électeur-ric-e-s saint-gallois-e-s approuvaient avec 53,7 pour cent de oui le crédit de construction estimé à 22,3 millions de francs. L'autorité cantonale soulignait à l'attention des citoyen-ne-s le fait que le nouveau concept d'exploitation visait toute la région: «La Klanghaus n'est pas seule dans le paysage», pouvait-on ainsi lire dans la brochure du référendum populaire. La construction, grâce à la thématique du son, sera en lien avec son environnement et participera à valoriser durablement le tourisme doux du Toggenburg. L'assurance de la création d'un fond destiné à recueillir les dons de personnes privées et d'institutions permettant d'assurer l'exploitation de la Klanghaus à long terme pesait fortement dans la balance des voix favorables. Après le décès de Marcel Meili la même année, Staufer & Hasler terminait le projet tout en essayant d'y faire vibrer les idées de son concepteur original.

DES MURS PARABOLES EN BOIS

La Klanghaus, deux niveaux et un sous-sol, se dresse en solitaire à proximité de l'étang sur la crête douce marquant le début de la pente menant à Wildhaus. La construction est réalisée avec du bois local. L'avant-toit généreux qui se déploie sur le pourtour de

Der schlanke Echoraum kann ebenfalls bespielt werden.

L'étroite chambre d'écho peut aussi être utilisée comme espace musical.

Foto | Photo Roland Bernath





Oberfläche vergrössern,
Schall komplex streuen, Wände
zu Resonatoren werden lassen.

Agrandir la surface, diffuser
le son de manière complexe,
transformer les murs en
résonateurs.

Fotos | Photos Roland Bernath

wie ein Hut wirkenden Dachs zeichnet den Verlauf der Fassaden nach. Diese bestehen aus sechs konkaven Wand- und Fensterpartien, die an vier Orten im spitzen Winkel zusammentreffen und an zwei Stellen mit engen Rundungen verbunden sind. Ein ringförmiger Kranz im Zentrum des Gebäudes bildet die höchste Stelle des Dachs. In ihm befindet sich eine Gruppe unterschiedlich gerichteter Oberlichter und dient er mit integrierten Klappen auch der Lüftung.

Das Hauptgeschoss, das sich von diesem Zentrum in drei Richtungen ausdehnt, wirkt im Grundriss entfernt wie eine Hommage an Le Corbusiers Notre-Dame-du-Haut in Ronchamp. Allerdings etabliert das Klanghaus eine engere Verbindung zwischen dem Innenraum und seiner Umgebung. Beide durchdringen sich auf verschiedenartige Weisen. Die senkrecht aufstrebenden Aussenwände aus sechs Zentimeter dicken, stehenden Holzbohlen, die mit einer Art Gelenk verbunden sind, bilden Buchten. Sie sollen die «für viele Volksmusiken konstituierenden Geräusche der Landschaft für Freilichtmusik sammeln und die Musik in der Landschaft verstärken», wie in einer Beschreibung von Meili, Peter nachzulesen ist. Das Innere enthält Resonanzkammern. «Die Tore mit diesen Kammern können geöffnet werden, die Kammern verschlossen, sodass der Raum über eine vielfältige, einstellbare, durch Musik erforschbare akustische Topografie verfügt», schrieb Marcel Meili.

Die Fassaden wie auch die Innenverkleidung der Räume bestehen aus Holz: aussen mit ortstypischen Fichtenschindeln, innen mit Buchenholztäfelungen. Diskrete Farbakzente liefern die strahlend weissen Fenster und oxsenblutrote Verzierungen. Zahlreiche dekorative Elemente geben dem Klanghaus Charakter und untermalen den Nutzungszweck. Die Schindeln der Fassaden sind in Wellenlinien angeordnet. Sie symbolisieren gemäss Astrid Stauffer den im Haus stattfindenden Kulturtransfer. Die Architektin beschreibt diese im vor wenigen Wochen erschienen Buch «Resonanzen. Klanghaus Toggenburg» als «visuelle Akustik»: Das Bild der Schallwellen soll über die Augen die Ohren öffnen. Das Trepengeländer wurde mit Holzstäben ausgeführt, die an die Stäbe eines Xylofons erinnern. Dekorative Elemente mit einem akustischen Zweck sind die Resonanzwände und insbesondere das sogenannte Isfahan-Tor, ein riesiger zweiflügeliger Raumtrenner mit den erwähnten Resonanzkammern.

la toiture suit le dessin des façades. Ces dernières sont composées par six formes concaves, murs et baies vitrées, assemblés à quatre endroits en angle aigu, et à deux autres en épingle à cheveux. Le faite de la toiture est marqué par une surélévation circulaire à l'allure de couronnement dans laquelle des puits de lumière aux orientations différentes et des clapets servant la ventilation sont intégrés.

Le niveau principal, qui se déploie dans trois directions depuis le centre, pourrait passer pour un lointain hommage à Notre-Dame-du-Haut, construite par Le Corbusier à Ronchamp. Mais au contraire de Ronchamp, la Klanghaus établit, elle, un rapport affirmé avec son environnement, entremêlant intérieur et extérieur de différentes manières. Les murs extérieurs construits avec des lames de bois de six centimètres d'épaisseur articulées entre elles, forment des baies sensées «recueillir pour un concert en plein air les bruits du paysage constitutifs de nombreuses musiques populaires, afin d'en amplifier la mélodie dans le paysage», comme on peut le lire dans un descriptif du projet chez Peter Meili. L'espace intérieur propose quant à lui des chambres de résonance. «Les portes donnant sur ces chambres peuvent être ouvertes ou fermées, de sorte que l'espace dispose d'une topographie acoustique variée, réglable et pouvant être explorée par la musique», écrivait quant à lui Marcel Meili.

Les façades comme les revêtements intérieurs sont aussi en bois: tavaillons traditionnels en sapin à l'extérieur, lambris en hêtre à l'intérieur. Les fenêtres d'un blanc éclatant et les ornements rouge sang de bœuf apportent des touches de couleur discrètes. De nombreux éléments décoratifs donnent du caractère à la Klanghaus et en soulignent l'affectation. Les tavaillons des façades disposés en lignes ondulées symbolisent le transfert culturel qui a lieu dans la maison. Dans le récemment paru «Resonanzen. Klanghaus Toggenburg», Astrid Stauffer évoque à ce propos une «acoustique visuelle», en mesure d'ouvrir les oreilles par le biais des yeux grâce à l'illustration des ondes sonores. Les barreaux du garde-corps de l'escalier ressemblent aux barres d'un xylophone. Les cloisons de résonance et en particulier le portail d'Isfahan – deux imposants battants interrompant l'espace avec l'une des chambres de résonance mentionnées précédemment – sont des éléments décoratifs à vocation acoustique. Lorsque ce dernier est ouvert,

Wird es geöffnet, erfolgt eine Erweiterung des Zentralraums in Richtung des Schwendisees. Die Oberflächen wurden perforiert mit grossen, kreisrunden Zierelementen. Sie erinnern sowohl an die Stickereitradition der Ostschweiz wie auch an Laubsägearbeiten im Heimatstil des 19. Jahrhunderts. Die Architekt*innen selber nennen als Referenz die Öffnungen in Hackbrettern – einem im Toggenburg beliebten Saiteninstrument. Die Perforationen modulieren den Schall, der in die Tiefe der Wand dringt und erst dort reflektiert wird. Vorbild für diese Massnahme war ein Saal im Ali Qapu Palast in Isfahan, in dem ähnliche ornamentierte Resonanzkammern zu bewundern sind. Topfdeckelrohlinge zieren die Eingangstür und dienen auf dem Dach als Schneefänger. Regentropfen oder auch Fingerknöchel können diese Architektur zum Klingen bringen.

ARCHITEKTUR IM DIENSTE DES KLANGS

Das Klanghaus hat insofern einen beinahe sakralen Charakter, als die ganze Architektur der Produktion und der Rezeption von Klang untergeordnet ist. Der diskrete Eingang befindet sich in einem Wandversatz der nach Norden orientierten Fassadenbucht. Er führt nach einer 90-Grad-Drehung nach links ins Treppenhaus und nach einer weiteren in den zenital belichteten Zentralraum, der sich bis zum Dach erstreckt. Er ist das Herzstück des Klanghauses und eignet sich mit seinen gestaltbaren, variab-

l'espace central s'avance en direction du Schwendisee. Ses surfaces ont été ajourées par de grands éléments décoratifs circulaires qui rappellent à la fois la broderie traditionnelle de Suisse orientale et les travaux de sciage à chantourner propres au Heimatstil du 19^{ème} siècle. Les architectes eux-mêmes renvoient d'ailleurs aux ouvertures du tympanon – un instrument à cordes frappées très apprécié dans le Toggenburg – lorsqu'ils expliquent que les perforations modulent le son qui pénètre dans la profondeur du mur à cet endroit précis pour être ensuite renvoyé. Cette mesure a été inspirée par une salle du palais Ali Qapu d'Ispahan, dans laquelle on peut admirer des chambres de résonance ornementées similaires. Pour la Klanghaus, des couvercles de casserole bruts ornent la porte d'entrée et servent de pare-neige en toiture. Des gouttes de pluie ou un simple geste de la main suffisent à faire vibrer cette architecture.

L'ARCHITECTURE AU SERVICE DU SON

Son architecture étant subordonnée à la production et à la réception de sons, la Klanghaus a presque un caractère sacré. L'entrée principale a discrètement été placée dans la baie de la façade orientée au nord, à la faveur de deux pans de murs se chevauchant. Une fois à l'intérieur, le visiteur se trouve face à un escalier en ellipse qui se dresse dans l'espace menant à la grande salle centrale. Celle-ci profite de la

Die Perforationen der Wände wurden von Laubsägearbeiten, Stickmustern und Musikinstrumenten wie dem Hackbrett inspiriert.

Les perforations des cloisons ont été inspirées par le chantournage, les motifs de broderie et les instruments de musique comme le tympanon.

Fotos | Photos
Roland Bernath



len Akustikelementen für Klangexperimente und die musikalische Arbeit in verschiedensten Besetzungen. Von hier gibt es Zugänge zu drei akustisch beispielbaren Buchten im Freien. Zwischen ihnen liegen Türen, die zu den Sälen in den Seitenflügeln führen. Alle laufen auf eine jeweils ebenfalls konkav geschwungene Fensterfront zu, die sich über die ganze Breite öffnen lässt und Blicke in unterschiedliche Ausschnitte der Landschaft freigibt.

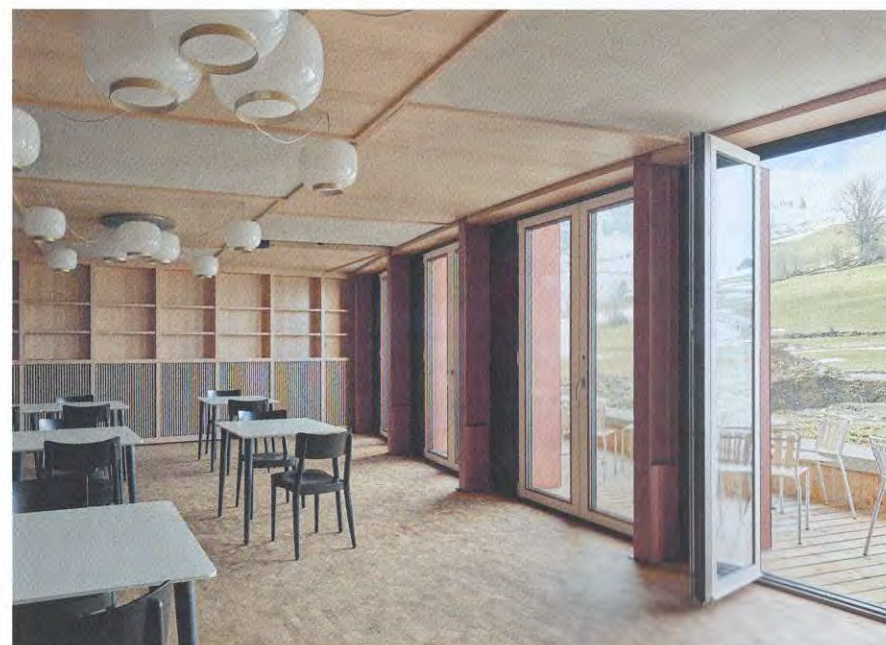
Die Klangspiegel in den drei Wänden des Zentralraums resonieren (ungedämpft) oder reflektieren (gedämpft). Resonanzfelder im Hohlboden bieten weitere Resonanzräume zum Bödele (traditioneller regionaler Werbetanz – rhythmisches Schlagen, Klopfen und Stampfen mit den Füßen im Takt zur Musik, ähnlich wie beim Schuhplattler oder Steptanz) oder für Musikinstrumente aller Art.

Halb rechts erhebt sich das Isfahan-Tor mit integrierter Tür. Hinter ihm liegt der Schwendiseeraum, der sich insbesondere für Vokal- oder Instrumentalensembles eignet. Halb links geht es in den Schafbergeraum. In der Trennwand zu ihm verläuft eine Treppe ins Untergeschoss, das die meisten dienenden Räume inklusive Toiletten aufnimmt. Der Schafbergeraum ist

lumière zénithale du lanterneau précédemment évoqué. C'est le cœur de la Klanghaus, un cœur paré d'éléments acoustiques ajustables et qui se prête à des expériences sonores et au travail musical dans les configurations les plus diverses. Il donne aussi accès à trois scènes acoustiques extérieures protégées par la toiture. Les portes des pans de murs situés entre chaque scène extérieure permettent quant à elles de rejoindre les salles qui occupent les ailes du bâtiment. Chacune d'elle jouit d'une grande baie vitrée concave qui découpe de très grands tableaux paysagers.

Les miroirs sonores dans les trois cloisons de l'espace central résonnent (son non étouffé) ou réfléchissent (son étouffé). Des champs de résonance dans le sol creux offrent d'autres corps de résonance pour le Bödele (une danse traditionnelle locale – un jeu rythmique de frappes et de battements des pieds, inspiré du Schuhplattler, de la danse claquette, ou d'instruments de musique de toutes sortes).

C'est ici aussi que se dresse le portail d'Ispahan. Derrière lui se trouve la salle du Schwendisee, qui est particulièrement adaptée aux ensembles vocaux et instrumentaux. Autre porte, autre salle, la salle du Schafberg dont la baie vitrée offre une



In der Stube und auf der Loggia können Speisen serviert werden.

Les repas peuvent être servis dans le salon et la loggia.

vom Zentralraum akustisch so abgetrennt, dass Proben von Formationen mit intensiver Lautstärke wie Blechbläsern und Perkussion stattfinden können. Die komplett verglaste Front bietet einen Panoramablick auf den Schafberg und den Sântis.

Rechts des Zentralraums öffnet sich im dritten, nach Westen orientierten Flügel die Stube. In ihr geht es nicht nur um Akustik, sondern ganz allgemein ums leibliche Wohl. Hier kann die gastronomische Versorgung während Veranstaltungen aller Art organisiert werden. Es gibt einen direkten Zugang zu Kiosk und Buffet, die sich in einer der gerundeten Ecke befinden. Eine Terrasse vor der Stube lädt dazu ein, draussen zu verweilen. In der zweiten gerundeten Ecke im Grundriss, links vom Schwendiseeraum, ist der fensterlose Echoraum untergebracht. Es handelt sich um einen kleinen Experimentalraum, der wie der Zentralraum zenital mit Tageslicht versorgt wird. Im Obergeschoss befindet sich über der Stube der Iltiosraum, der sich besonders für Gesang eignet, und über dem Kiosk der loungeartige Raum Lütispitz sowie ein Regieraum für den direkt einsehbaren Zentralraum. Die Räume können übrigens auch für private oder kommerzielle Anlässe gemietet werden.

In einer Zeit, in der zahlreiche Menschen mit Kopfhörern durch den Alltag gehen, ist das Klanghaus ein interessantes, fast schon provokatives Angebot, das einlädt, sich wieder auf die verschiedenen, mitunter leisen und unscheinbaren Töne und Geräusche unserer Umwelt einzulassen, und das zusätzlich – rahmend wie eine Serie gebauter Passepartouts – die landschaftlichen Schönheiten des Toggenburgs herausarbeitet.

Es wird sich zeigen, ob der Betrieb der Architektur gerecht wird. Vorerst setzt man bei den Veranstaltungen auf einen Mix aus Exotischem und Vertrautem, zugleich aber wenig Bewusstem. Vom Gesang der Samen ging es im August zum Johle und Gradhebe, zum Schellenschlag von Julian Sartorius und dann zum Treffen mit Klängen aus Kenia. Damit ist das Klanghaus nicht nur ein Instrument zur Sensibilisierung für das Lokale, sondern zugleich auch ein Fenster in die Welt.

vue panoramique sur le Schafberg et le Sântis. Elle est séparée de l'espace central par une cloison double abritant un escalier qui mène au sous-sol et à la plupart des locaux de service mais aussi aux sanitaires. Acoustiquement isolée de l'espace central, elle peut accueillir des répétitions de formations au volume sonore intense, comme les cuivres et les percussions.

La troisième aile, orientée vers l'ouest, abrite la «Stube». Celle de la Klanghaus n'est pas uniquement là pour l'acoustique, mais pour le bien-être en général. On peut y organiser les apéritifs et autres moments gastronomiques qui accompagnent les différents événements. Elle dispose d'un accès direct au kiosque et au buffet qui se trouvent dans un des coins arrondis, alors qu'une terrasse invite à s'attarder à l'extérieur. La deuxième pièce arrondie du bâtiment, à gauche de la salle du Schwendisee, abrite une chambre d'écho dépourvue de fenêtre. Il s'agit d'une petite salle d'expérimentation qui, comme la salle centrale, bénéficie d'un éclairage zénithal. À l'étage, au-dessus de la «Stube», se trouve la salle Iltios, particulièrement adaptée au chant, et au-dessus du kiosque, la salle Lütispitz aux accents de lounge, ainsi qu'une salle de régie reliée visuellement à l'espace central. Toutes ces salles peuvent d'ailleurs être louées pour des événements privés ou commerciaux.

À une époque où les personnes portant au quotidien des écouteurs sont nombreuses, la Klanghaus est une offre intéressante, presque provocatrice, qui invite à se reconnecter aux différents sons et bruits, parfois faibles et discrets, de notre environnement. Elle met qui plus est en valeur la beauté du paysage du Toggenburg dont elle cadre différents tableaux comme une série de passe-partout construits.

L'avenir nous dira si l'exploitation de la Klanghaus est à la hauteur de son architecture. La programmation mise actuellement sur un mélange d'exotisme et de familier, sans réellement expliquer cette approche. Du chant des Samis, on est passé en août au «Johle» et au «Gradhebe», puis au son des clochettes de Julian Sartorius, pour finir avec la rencontre de sons venus du Kenya. Ce faisant, la Klanghaus ne serait pas seulement un instrument de sensibilisation au local, mais pourrait aussi s'affirmer comme une fenêtre sur le monde.

Die Buchten und Loggien, welche das Gebäude nach aussen aufspannt, laden ein, den Naturgeräuschen zu lauschen – dem Rauschen des Baches, dem Zwitschern der Vögel ...

Les baies et les loggias que le bâtiment aménage à l'extérieur invitent à écouter les bruits de la nature – le murmure du ruisseau, le chant des oiseaux ...

Foto | Photo
Jörg Himmelreich

